



HUMANTECHNIK

Pocketalker® Ultra

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Kommunikationssystem

GB

Operating Instructions

Page 6

Communication System

F

Mode d'emploi

Page 10

Amplificateur d'écoute

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 14

Communicatiesysteem

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 18

Sistema di comunicazione

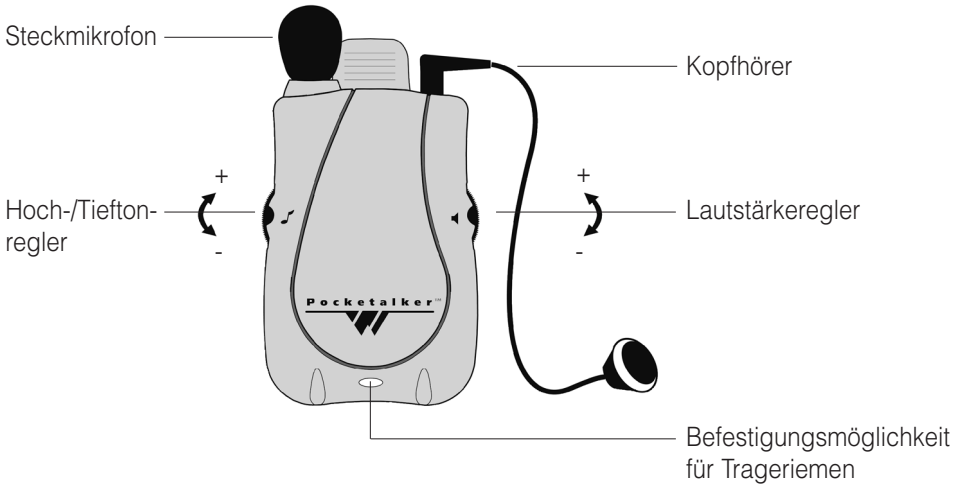
E

Instrucciones de servicio

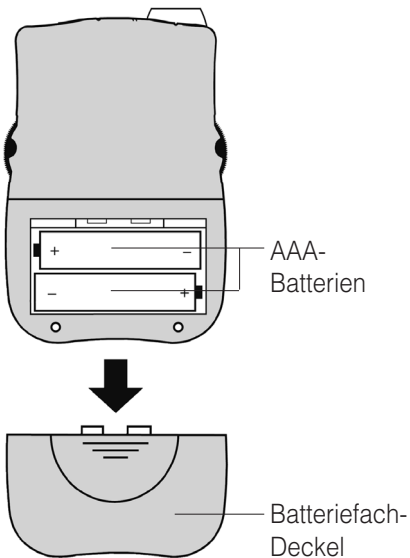
Página 22

Sistema de comunicación

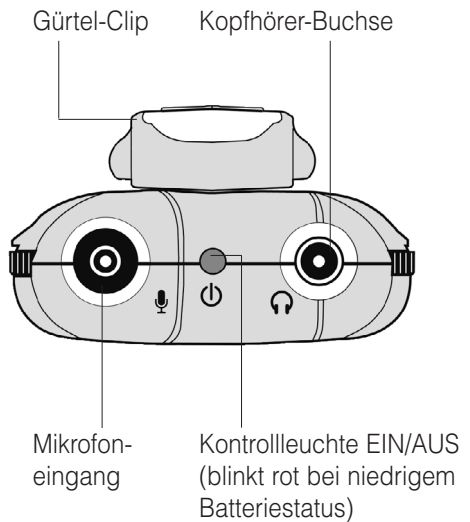
Bedienelemente Vorderseite



Bedienelemente Rückseite



Bedienelemente Oberseite



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Pocketalker® Ultra* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *Pocketalker® Ultra*
- 2 x 1.5 V Microbatterien (Typ AAA)
- Steckmikrofon
- Kopfhörer (Mono)
- Trageriemen
- Gürtel-Clip
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Funktionsprinzip

Das Kommunikationssystem *Pocketalker® Ultra* dient dazu, Menschen mit Beeinträchtigung des Hörvermögens die Teilnahme an Gesprächen unter schwierigen Situationen spürbar zu erleichtern. Nutzen Sie den *Pocketalker® Ultra* in Dialogsituationen, in kleineren Gruppen, während Ihres Fernseh-/Radioprogramms oder während des Autofahrens.



Der Schallausgangspegel dieses Systems kann sehr hoch sein. Es wird empfohlen, den Lautstärkereglern in die Position „OFF“ zu stellen, bevor die Batterien gewechselt werden oder der Kopfhörer bzw. das Mikrofon ein oder ausgesteckt wird.

Einsetzen der Batterien

Ihr Kommunikationsverstärker wird mit zwei Microbatterien AAA betrieben.

1. Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie den Deckel leicht nach unten drücken und vom Gerät weg schieben.
2. Setzen Sie nun zwei Batterien, entsprechend der Markierungen in das Batteriefach ein.
3. Schließen Sie das Batteriefach wieder.



Achten Sie darauf, die Batterien polungsgerecht in das Batteriefach einzusetzen.

Im Batteriefachboden ist die vorgeschriebene Einbaurichtung grafisch dargestellt.

Inbetriebnahme



Abb. Lautstärke-Regelung

1. Stecken Sie Mikrofon und Kopfhörer in die vorgesehenen Anschlussbuchsen.
2. Schalten Sie den *Pocketalker® Ultra* ein, indem Sie den Lautstärkereglern nach oben drehen.

Die Kontrollleuchte beginnt rot zu leuchten.

3. Erhöhen Sie nun die Lautstärke bis Sie Ihren Gesprächspartner gut verstehen können.

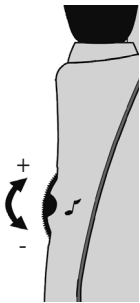
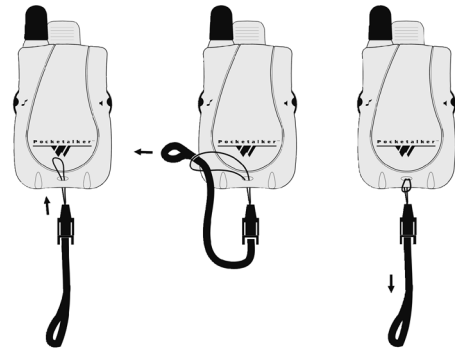


Abb. Hoch-/Tiefton-Regelung

4. Mit dem Hoch-/Tieftonregler können Sie tiefe bzw. hohe Töne verstärken. Drehen Sie hierzu den Regler in die entsprechende Richtung.



Mit dem Trageriemen können Sie den *Pocketalker® Ultra* sicher um den Hals tragen und haben Ihre Hände frei.

Hinweise und Problemlösungen

Der *Pocketalker® Ultra* wurde so hergestellt, dass er einfach zu bedienen ist.

Falls Sie dennoch Schwierigkeiten haben, beachten Sie folgende Hinweise:

1. Stellen Sie sicher, dass Sie das Steckmikrofon in den Mikrofoneingang und den Kopfhörer in die Kopfhörer-Buchse gesteckt haben.
2. Stellen Sie sicher, dass die Batterien nicht entladen sind und richtig in das Batteriefach eingesetzt wurden. Falls Sie Akkus verwenden, vergewissern Sie sich, dass diese geladen sind.

3. Falls Sie ein pfeifendes oder quietschendes Geräusch hören, stellen Sie den Lautstärkeregler auf einen niedrigeren Pegel und vergrößern den Abstand zwischen dem *Pocketalker® Ultra* und dem Kopfhörer.
4. Die Kopfhörer-Buchse ist für den mitgelieferten Mono-Kopfhörer geeignet. Wenn Sie Stereo-Kopfhörer verwenden, wird der Ton nur auf einer Seite des Kopfhörers ausgegeben.

Wartung und Pflege

Der *Pocketalker® Ultra* ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünner oder andere organische Lösungsmittel.

Den *Pocketalker® Ultra* bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starken mechanischen Erschütterungen schützen.

Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Bitte achten Sie darauf, dass die Batterien keiner übermäßigen Wärmequelle wie Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen ausgesetzt werden.

Garantie

Der *Pocketalker® Ultra* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden.

Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.

Technische Daten

Abmessung (HxBxT): 86x57x22 mm

Farbe: silber-metallic

Gewicht: ca. 71 g (mit Batterie und Steckmikrofon)

Batterielebensdauer: ca. 100 Stunden (bei niedrigem Batteriestatus blinkt die rote LED)

Schallausgangspegel: max. 120 dB

Stromversorgung: 2 x 1,5 V Microbatterien (Typ AAA)



Dieses Produkt entspricht den Normen der Europäischen Union. EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

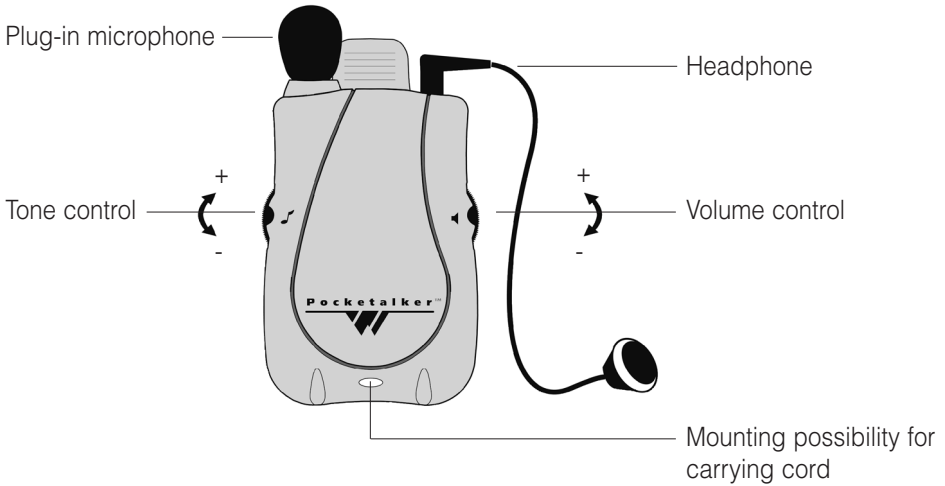
Technische Änderungen vorbehalten.



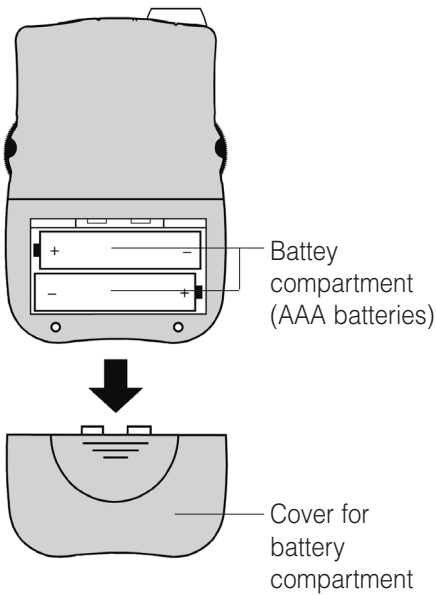
Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag der korrekten Entsorgung dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

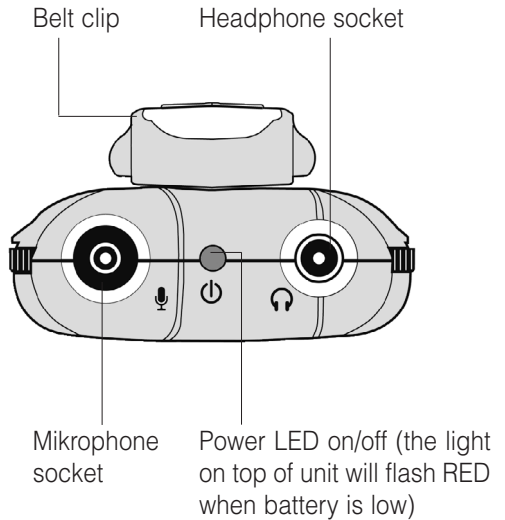
Operating controls - Front



Operating controls - Back



Operating controls - Top



Congratulations on purchasing your *Pocketalker® Ultra*. You have chosen a modern and reliable system. Please read through the operating instructions carefully to be able to start the unit correctly and to familiarise yourself with all of the systems features.

Standard components

Please check if all following components are included:

- Pocketalker® Ultra
- 2 x 1.5 V AAA batteries
- Plug-in microphone
- Headphone (Mono)
- Carrying cord
- Belt clip
- Operating instructions
- Warranty card

If any parts are missing, please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

Functional principle

The communication system *Pocketalker® Ultra* is meant to facilitate the participation of people with hearing loss, at conversations under difficult terms. Use the *Pocketalker® Ultra* to improve listening on a one-to-one basis, in small group situations, while listening to your favorite TV or radio programs, or while riding the car.



The sonic level of the system can be very high. Make sure the volume is turned down before the batteries will be put in or the headphones/microphone will be plugged or unplugged.

Inserting batteries

The amplifier is operated with two micro batteries (Typ AAA).

1. Open the battery compartment door:
Using your thumb, apply firm pressure on the ridges of the door and slide it down and away from the unit.
2. Insert the two batteries according to the polarity marks.
3. Close the battery compartment.



Please take care that the batteries will be inserted in accordance to the polarity marks. The correct placement of (+) and (-) terminals is displayed graphically inside the battery compartment.

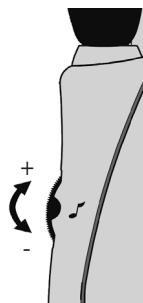
Operating



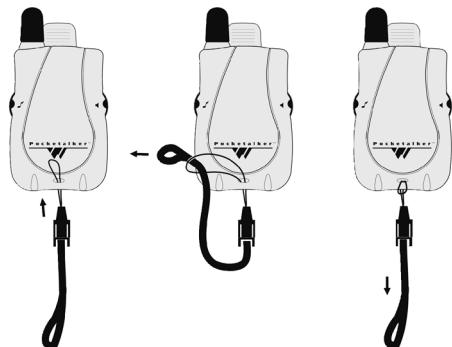
Figure: volume control on/off

1. Plug the microphone and headset into the corresponding jack.
2. Turn on the *Pocketalker® Ultra* by turning the volume control counterclockwise. The red `on` indicator light on the top of the unit should be lit.
3. Turn up the volume until you are able to understand your dialogue partner best

Figure: tone control



4. Adjust the volume up or down according to your preferences. Adjust the tone according to your preferences by turning the tone control towards the corresponding direction.



The carrying cord enables you to carry the *Pocke-talker® Ultra* safely while keeping your hands free.

Hints and tips

The *Pocke-talker® Ultra* has been designed to be as easy to use as possible. However, if you have trouble, check the following:

1. Make sure the microphone is plugged into the 'MIC' jack and the earphone or headphone is plugged into the headphone socket
2. Make sure the batteries are not depleted and have been inserted correctly into the battery compartment. If rechargeable, make sure the batteries are sufficiently charged.

3. If you experience a howling or squealing sound, this is called feedback. To eliminate feedback, turn down the volume control or move the microphone further away from the earphone or headphone. Also, try turning the tone control down (or counterclockwise) to reduce the high frequency.
4. The headphone-socket is adapted for the mono-headphone, which is included in delivery. If you use stereo earphones or headphones, only one side of the headphones will work.

Maintenance and care

The *Pocke-talker® Ultra* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not set up the *Pocke-talker® Ultra* where it will be exposed to full sunlight for long periods.

In addition, it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

Note: This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Please make sure that the batteries are not exposed to excessive heat from such as sunlight, fire or anything similar.

Warranty

The *Pocketalker® Ultra* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

Always specify the product number in any event.

Technical data

Dimensions (HxWxD): 86x57x22 mm

Colour: silver/grey

Weight: 71 g incl. batteries and plug-in microphone

Reserve energy: 100 h (the light on top of unit will flash RED when battery is low)

Amplification: max. 120 dB

Power supply: 2x 1,5 V mignon batteries (Type AAA)



This product complies with European Union norms.

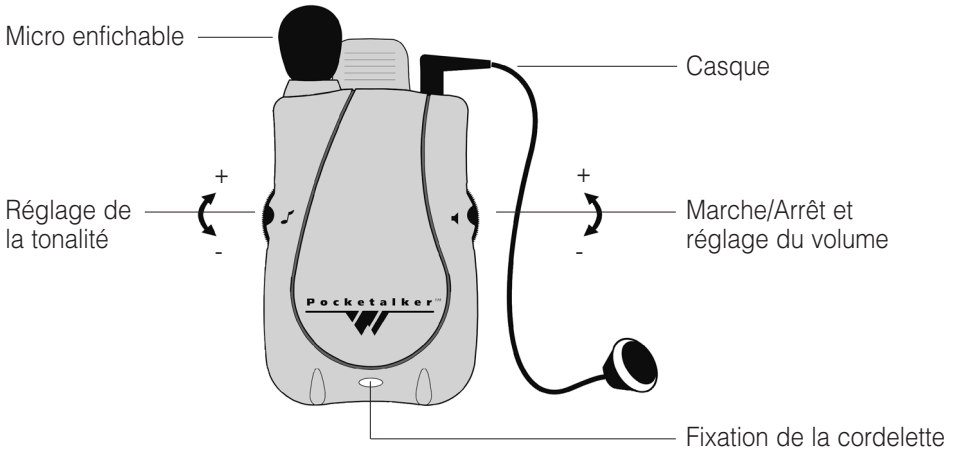
You can obtain EC compliance declarations from your dealer, or directly from the manufacturer of this product.

Technical specifications subject to change without notice.

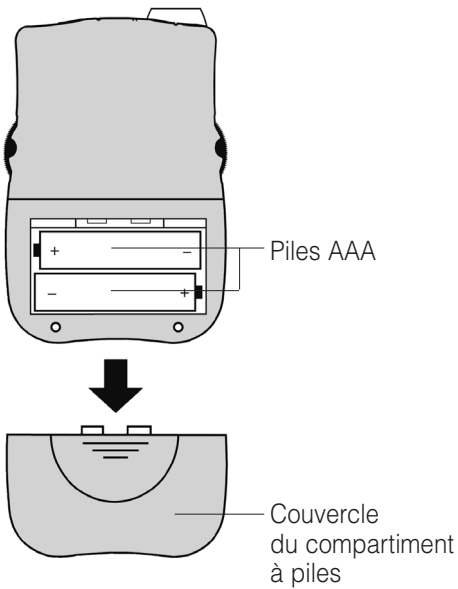


Disposal of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

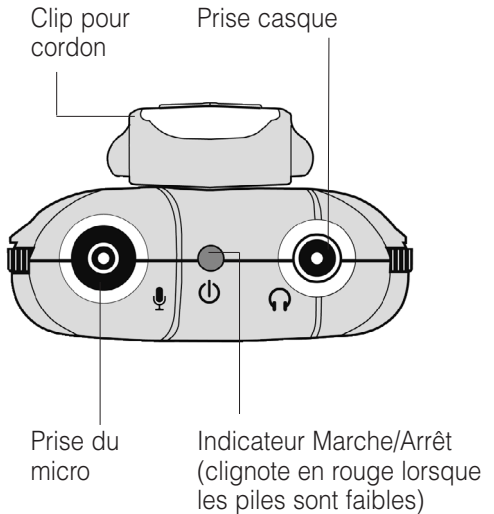
Éléments de commande - Vue de face



Vue arrière



Vue de dessus



Nous vous félicitons pour l'achat de votre amplificateur d'écoute *Pocketalker® Ultra* qui est un appareil moderne et fiable. Merci de lire le présent mode d'emploi avec attention afin de pouvoir mettre cet appareil en service correctement et de mieux connaître toutes ses possibilités.

Contenu de l'emballage

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ciaprès sont bien présentes :

- *Pocketalker® Ultra*
- 2 piles micro LR03 de 1,5 V (AAA)
- Micro enfichable
- Casque d'écoute
- Cordelette
- Clip pour ceinture
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

Principe de fonctionnement

L'amplificateur d'écoute *Pocketalker® Ultra* permet aux personnes ayant des pertes auditives d'améliorer considérablement la compréhension dans des conditions difficiles de dialogue.

Le *Pocketalker® Ultra* s'utilise pendant les dialogues, en petits groupes, en regardant la TV ou en écoutant la radio et en voiture.



Le niveau de sortie sonore peut être très élevé. Il est conseillé de mettre le bouton de réglage du volume sur position «OFF» avant de remplacer les piles ou de brancher/débrancher le casque et le microphone.

Mise en place des piles

Votre amplificateur d'écoute est alimenté par 2 piles.

1. Ouvrir le compartiment à piles en appuyant fermement sur les rainures du couvercle et faites le glisser pour l'enlever du boîtier.
2. Placer deux piles sur le ruban selon les indications du compartiment à piles.
3. Refermer le couvercle en le glissant vers le haut jusqu'à ce qu'il s'emboîte.



ATTENTION : respecter la polarité des piles en les mettant en place. La polarité est indiquée dans le fond du compartiment à piles.

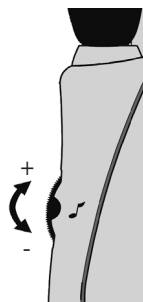
Mise en service



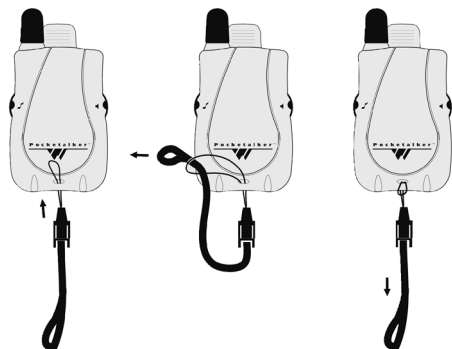
Fig. réglage du volume

1. Connecter le microphone et le casque aux prises correspondantes.
2. Mettre le *Pocketalker® Ultra* en marche en tournant le bouton du volume vers le haut, la LED s'illumine en rouge.
3. Réglez maintenant le volume à un niveau agréable afin de bien comprendre votre interlocuteur.

Fig. réglage de la tonalité



4. L'amplification des sons graves et des sons aigus se règle en tournant le bouton de réglage de la tonalité dans la direction souhaitée.



A l'aide de la cordelette, l'amplificateur d'écoute *Pocketalker® Ultra* se porte facilement au cou et vos mains restent libres.

Instructions et solutions des problèmes

L'amplificateur d'écoute *Pocketalker® Ultra* a été conçu pour être utilisé facilement. Si des problèmes devaient tout de même apparaître, suivez les instructions ci-dessous :

1. Vérifiez que le micro enfichable et le casque sont correctement branchés à la prise correspondante.
2. Contrôlez l'état des piles et vérifiez qu'elles sont placées correctement dans le compartiment à piles. Si des accus sont utilisés, vérifiez qu'ils sont rechargés.

3. Lorsque l'amplificateur émet un bruit sifflant ou strident, baissez le volume sonore et augmentez la distance entre le *Pocketalker® Ultra* et le casque.
4. La prise casque est prévue pour le casque mono livré avec le *Pocketalker® Ultra*, lors d'utilisation avec un casque stéréo, le son est restitué uniquement d'un côté.

Maintenance et entretien

Le *Pocketalker® Ultra* est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques. Le *Pocketalker® Ultra* ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

Important : Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Veiller à ce que les piles ne soient pas exposées à des sources de chaleur importantes comme par exemple l'ensoleillement direct ou le feu.

Garantie

Le *Pocketalker® Ultra* est très fiable. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas. Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.



Élimination des appareils électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

Caractéristiques techniques

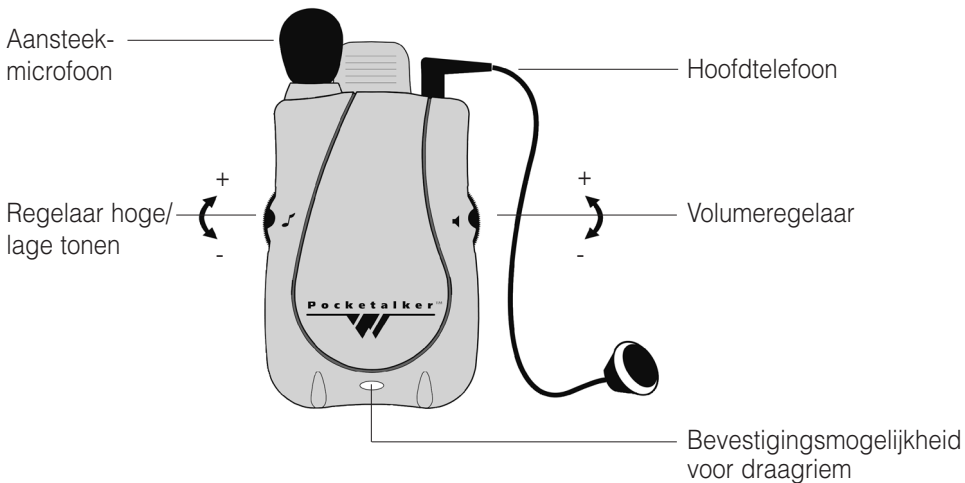
Dimensions (HxLxP) :	86 x 57 x 22 mm
Couleur :	métal argenté
Poids :	environ 71 g (avec piles et micro enfichable)
Autonomie des piles :	environ 100 heures (la LED rouge clignote lorsque les piles sont faibles)
Niveau de sortie sonore :	max. 120 dB
Alimentation :	2 piles micro LR03 de 1,5 V (AAA)



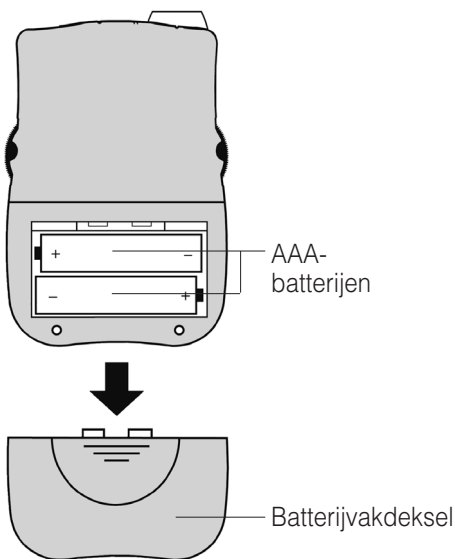
Ce produit répond aux normes de l'Union européenne. Les déclarations de conformité CE sont disponibles auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant du produit.

Sous réserves de toutes modifications techniques.

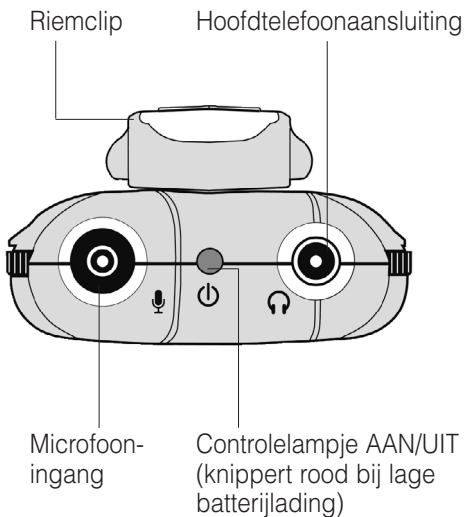
Bedieningselementen voorkant



Bedieningselementen achterkant



Bedieningselementen bovenkant



Hartelijk gefeliciteerd met uw nieuwe *Pocketalker® Ultra*, wij hopen dat u er lang plezier aan zult beleven. U hebt voor een modern en betrouwbaar systeem gekozen. Lees de handleiding zorgvuldig door om het apparaat correct in gebruik te nemen en alle mogelijkheden van het systeem te leren kennen.

Standaard-leveringsomvang

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *Pocketalker® Ultra*
- 2x 1.5 V micro-batterijen (type AAA)
- Aanstekmicrofoon
- Hoofdtelefoon (mono)
- Draagriem
- Riemclip
- Handleiding
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

Werking

Met het communicatiesysteem *Pocketalker® Ultra* kunnen mensen met een gehoorstoring ook onder moeilijke omstandigheden veel gemakkelijker deelnemen aan conversaties. Gebruik de *Pocketalker® Ultra* in dialoogsituaties, in kleinere groepen, voor de tv of de radio of in de auto.



Het geluiduitgangsniveau van dit systeem kan zeer hoog zijn. Wij adviseren de volumeregelaar op „OFF“ te plaatsen voor u de batterijen vervangt of de hoofdtelefoon resp. de microfoon aansluit of afkoppelt.

Batterijen aanbrengen

Uw communicatieversterker wordt gevoed met 2 microbatterijen AAA.

1. Open het batterijvak door het deksel lichtjes omlaag te drukken en van het apparaat weg te schuiven.
2. Plaats nu twee batterijen in het batterijvak, in overeenstemming met de markeringen.
3. Sluit het batterijvak weer.



Let op de juiste plaatsing van de batterijpolen in het batterijvak.

De voorgeschreven inbouwrichting is grafisch weergegeven op de bodem van het batterijvak.

Inbetriebnahme



Fig. volumeregeling

1. Verbind de microfoon en de hoofdtelefoon met de aansluitingen.
2. Schakel de *Pocketalker® Ultra* in door de volumeregelaar omhoog te draaien. Het controlelampje gaat rood branden.
3. Verhoog nu het volume tot u uw gesprekspartner goed kunt verstaan.

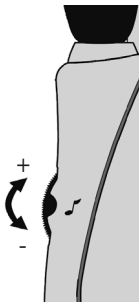
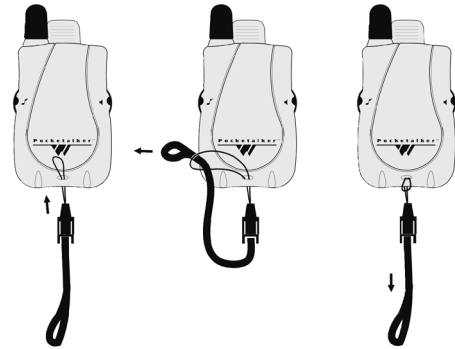


Fig. regeling hoge/lage tonen

4. Met de regelaar voor hoge/lage tonen kunt u de lage resp. hoge tonen versterken. Hiervoor draait u de regelaar in de desbetreffende richting.



Met de draagriem kunt u de *Pocketalker® Ultra* veilig rond de hals dragen en hebt u uw handen vrij.

Aanwijzingen en problemen oplossen

De *Pocketalker® Ultra* is eenvoudig te bedienen. Mocht u toch problemen onderkennen, volgt u de onderstaande aanwijzingen:

1. Controleer of u de aansteekmicrofoon in de microfooningang en de hoofdtelefoon in de hoofdtelefoonaansluiting hebt gestoken.
2. Controleer of de batterijen niet ontladen zijn en of deze correct in het batterijvak zitten. Als u accu's gebruikt, moet u controleren of deze opgeladen zijn.

3. Als u een pieptoon hoort, draait u de volumeregelaar op een lager volume en vergroot u de afstand tussen de *Pocketalker® Ultra* en de hoofdtelefoon.
4. De hoofdtelefoonaansluiting is geschikt voor de meegeleverde mono-hoofdtelefoon. Als u een stereo-hoofdtelefoon gebruikt, wordt het geluid slechts aan één kan van de hoofdtelefoon weergegeven.

Onderhoud en verzorging

De *Pocketalker® Ultra* is onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

De *Pocketalker® Ultra* mag niet langdurig blootgesteld worden aan rechtstreekse zonnestralen en moet beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische trillingen.

Opmerking: Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Let erop dat de batterijen niet blootgesteld worden aan sterke warmtebronnen, zoals zonnestraling, brand o.i.d.

Garantie

De *Pocketalker® Ultra* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechts-treeks met de fabrikant. De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten.

Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg! De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.

Technische gegevens

Afmetingen (HxBxD):	86 x 57 x 22 mm
Kleur:	zilver-metallic
Gewicht:	ca. 71 g ((met batterij en aansteek-microfoon)
Levensduur batterij:	ca. 100 uur (bij lage batterijlading knippert de rode LED)
Geluiduitgangsniveau:	max. 120 dB
Voeding:	2 x 1,5 V micro-batterijen (type AAA)



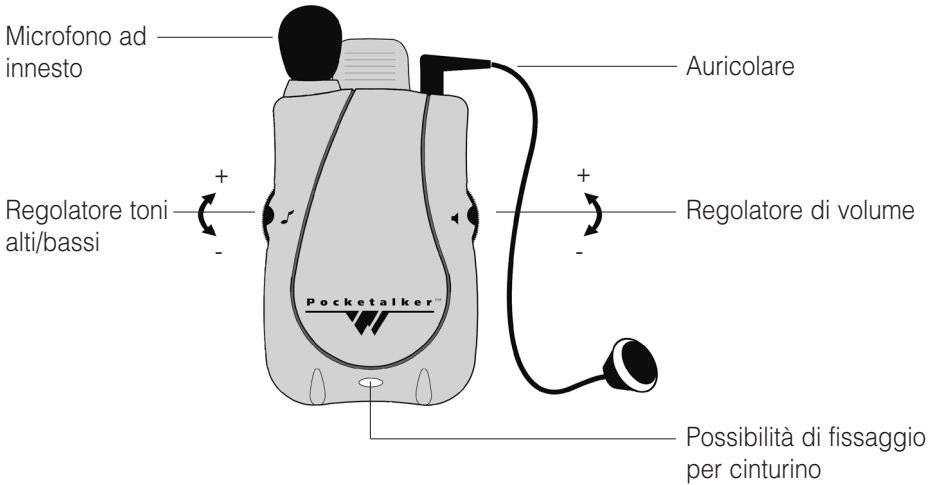
Dit product is in overeenstemming met de normen van de Europese Unie. EG-conformiteitsverklaringen zijn verkrijgbaar bij uw vakhandel of direct bij de fabrikant van dit product.

Technische wijzigingen voorbehouden.

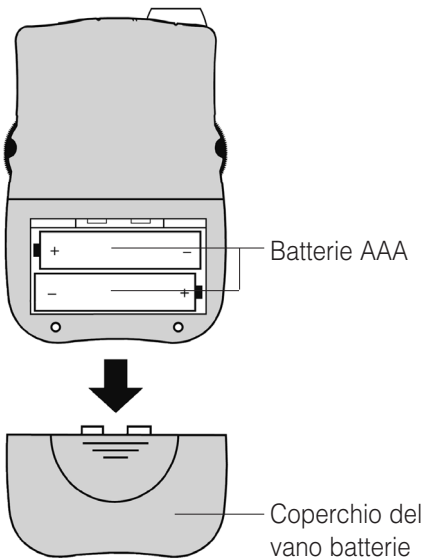


Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamel-punt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemens. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

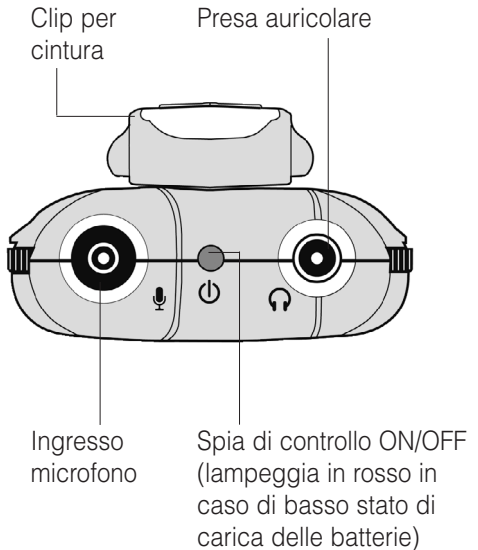
Elementi di comando sulla parte anteriore



Elementi di comando sul retro



Elementi di comando sulla parte superiore



Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto del *Pocketalker® Ultra* e speriamo che rimarrete sempre contenti della scelta fatta. Avete scelto un sistema moderno ed affidabile. Vi invitiamo a leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere in funzione correttamente l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Entità di fornitura standard

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *Pocketalker® Ultra*
- 2 x 1,5 V batterie ministilo (tipo AAA)
- Microfono ad innesto
- Auricolare (mono)
- Cinturino
- Clip per cintura
- Istruzioni per l'uso
- Scheda della garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

Funzionamento

Il sistema di comunicazione *Pocketalker® Ultra* è stato sviluppato per facilitare sensibilmente la partecipazione a conversazioni in condizioni difficili per persone con ridotta capacità uditiva. Utilizzare il *Pocketalker® Ultra* in situazioni di dialogo, in piccoli gruppi, per l'ascolto del programma televisivo o radiofonico oppure durante i viaggi in automobile.



Il livello sonoro emesso dal sistema può essere molto elevato.

Consigliamo di posizionare il regolatore del volume su "OFF" prima di sostituire le batterie oppure di inserire o estrarre l'auricolare o il microfono.

Inserimento delle batterie

Il presente amplificatore di comunicazione funziona con due batterie ministilo AAA.

1. Aprire il vano batterie, premendo leggermente il coperchio verso il basso e spingendolo quindi verso fuori.
2. Inserire le due batterie secondo i segni riportati nel vano batterie.
3. Richiudere il vano batterie.



Badare alla corretta polarità delle batterie quando sono inserite nel vano batterie. Sul fondo del vano batterie la direzione corretta è raffigurata graficamente.

Messa in funzione



Fig. Regolazione del volume

1. Inserire il microfono e l'auricolare nelle apposite prese.
2. Accendere il *Pocketalker® Ultra*, girando il regolatore di volume verso l'alto. La spia di controllo rossa si accende.
3. Adesso aumentare il volume finché si sente bene l'interlocutore.

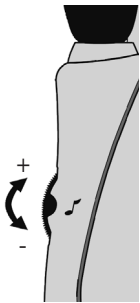


Fig. Regolazione dei toni alti/bassi

4. Il regolatore degli alti e bassi permette di amplificare i toni alti ovvero bassi. A tale scopo girare il regolatore nella rispettiva direzione.

3. Se si sentono dei fischi o ronzii, abbassare il livello del regolatore di volume ed aumentare la distanza tra il *Pocketalker® Ultra* e l'auricolare.
4. La presa auricolare è adatta per l'auricolare mono fornito. Con l'utilizzo di un auricolare stereo il tono viene emesso soltanto su un lato dell'auricolare.

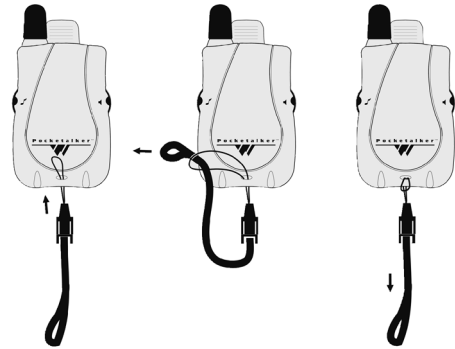
Manutenzione

Tutti gli apparecchi non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici.

Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Avviso importante: Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Verificare che le batterie non siano esposte a luce solare, fuoco o a fonti di calore simili.



Il cinturino permette di portare il *Pocketalker® Ultra* comodamente al collo, lasciando le mani libere.

Informazioni e rimedi per problemi

Il *Pocketalker® Ultra* è stato prodotto in modo da permettere un facile utilizzo. Se, nonostante ciò, dovessero sorgere problemi, tenere presente quanto segue:

1. Verificare che il microfono ad innesto sia inserito nell'ingresso microfono e l'auricolare nella presa dell'auricolare.
2. Verificare che le batterie non siano scariche e che siano inserite correttamente nel vano batterie. In caso di batterie ricaricabili, assicurare che siano cariche.

Garanzia

Pocketalker® Ultra ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore.

Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.

Dati tecnici

Dimensioni (AxLxP):	86 x 57 x 22 mm
Colore:	argento metallizzato
Peso:	ca. 71 g (con batterie e microfono ad innesto)
Durata delle batterie:	ca. 100 ore (con basso stato di carica delle batterie la spia LED rossa lampeggia)
Livello sonoro emesso:	max. 120 dB
Alimentazione:	2 x 1,5 V batterie ministilo (tipo AAA)



Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea.

Per ottenere una dichiarazione di conformità CE di questo articolo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente al produttore.

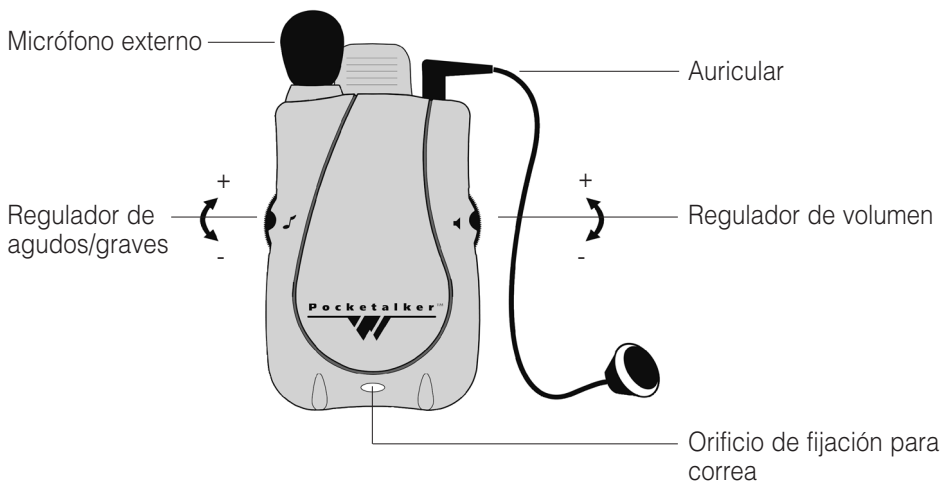
Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.



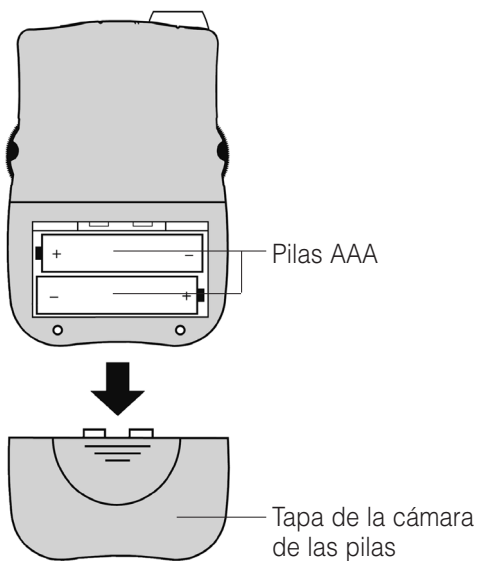
Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

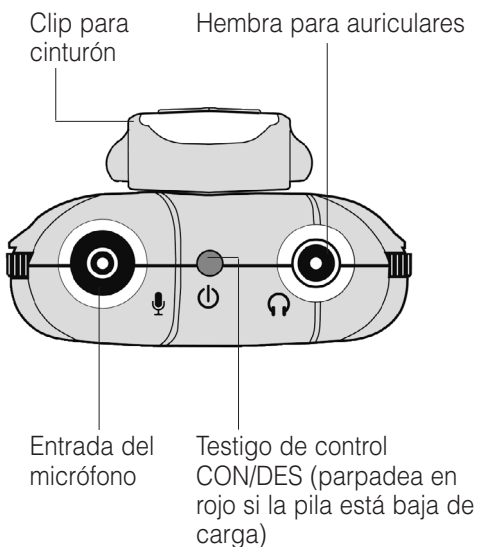
Elementos de mando de la parte delantera



Elementos de mando de la parte posterior



Elementos de mando de la parte superior



Le felicitamos por la adquisición de este *Pocketalker® Ultra* y esperamos que lo disfrute durante mucho tiempo. Se ha decidido por un sistema moderno y fiable. Lea con atención estas instrucciones de servicio para poder poner en marcha el equipo correctamente y familiarizarse con todas las funciones del sistema.

Alcance de suministro estándar

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *Pocketalker® Ultra*
- 2 micropilas de 1,5 V (tipo AAA)
- Micrófono externo
- Auricular (mono)
- Correa
- Clip para cinturón
- Instrucciones de servicio
- Tarjeta de garantía

Si faltara alguna pieza, acuda a su distribuidor especializado o directamente al fabricante.

Principio de funcionamiento

El sistema de comunicación *Pocketalker® Ultra* sirve para facilitar notablemente a las personas con problemas de audición su intervención en conversaciones en situaciones difíciles.

Utilice *Pocketalker® Ultra* en diálogos, en grupos reducidos, durante programas de televisión o radio o mientras conduce su automóvil.



El volumen de salida de audio de este sistema puede ser muy alto.

Se recomienda ajustar el regulador de volumen a la posición "OFF" antes de sustituir las pilas y de enchufar y desenchufar el auricular o el micrófono.

Colocación de las pilas

U amplificador de comunicaciones funciona con 2 micropilas AAA.

1. Abra la cámara de las pilas presionando ligeramente la tapa hacia abajo y deslizándola hasta extraerla del aparato.
2. A continuación, coloque dos pilas según indican las marcas que se encuentran en la cámara.
3. Vuelva a cerrar la cámara de las pilas.



Asegúrese de colocar las pilas en la cámara con la polaridad correcta. En el fondo de la cámara hay una representación gráfica de la posición correcta de la pila.

Puesta en marcha



Fig. Regulación de volumen

1. Enchufe el micrófono y el auricular en sendas hembras de conexión.
2. Encienda *Pocketalker® Ultra* girando hacia arriba el regulador de volumen. El testigo de control se enciende en rojo.
3. Aumente ahora el volumen hasta que pueda entender bien a su interlocutor.

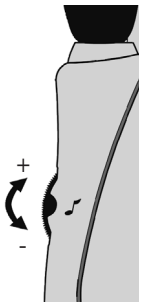


Fig. Regulación de agudos/graves

4. El regulador de agudos/graves le permite amplificar los sonidos agudos o bajos. Para ello, gire el regulador en el sentido correspondiente.

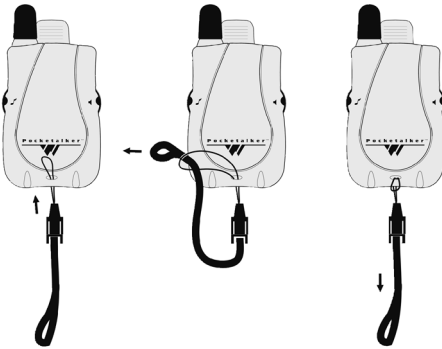
3. Si percibe ruidos como silbidos o chirridos, ajuste el regulador de volumen a un nivel más bajo y aumente la distancia entre *Pocketalker® Ultra* y el auricular.
4. La hembra para auriculares es apropiada para el auricular mono suministrado. Si utiliza auriculares estéreo, sólo se emitirá el sonido por un lado de los auriculares.

Mantenimiento y cuidado

El *Pocketalker® Ultra* es libre de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante: Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Procure que las baterías no estén expuestas a fuentes de calor con temperaturas excesivamente altas, como la radiación solar, el fuego o similar.



La correa le permite colgarse *Pocketalker® Ultra* del cuello de forma segura y mantener sus manos libres.

Indicaciones y solución de problemas

Pocketalker® Ultra se ha fabricado de forma que su manejo resulte sencillo. No obstante, si encuentra dificultades, tenga en cuenta las indicaciones siguientes:

1. Asegúrese de haber enchufado el micrófono externo en la entrada de micrófono y el auricular en la hembra para auriculares.
2. Cerciórese de que las pilas no estén descargadas y de que estén correctamente colocadas en la cámara al efecto. Si utiliza baterías, compruebe que estén cargadas.

Garantía

El *Pocketalker® Ultra* presenta una seguridad efectiva de funcionamiento muy elevada. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

En todo caso se deberá indicar el número de aparato.

Datos técnicos

Dimensiones (Al x An x P):	86 x 57 x 22 mm
Color:	Plata
Peso:	Aprox. 71 g (con pila y micrófono externo)
Duración de la pila:	Aprox. 100 horas (si la pila está baja de carga, parpadea el LED rojo)
Volumen de salida de audio:	Máx. 120 dB
Alimentación de corriente:	2 micropilas de 1,5 V (tipo AAA)



Este producto cumple las normas de la Unión Europea. Puede obtener la declaración CE de conformidad directamente del fabricante de este producto o en un comercio especializado.

Salvo modificaciones técnicas.



Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos).

El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 07621/ 9 56 89-0
Fax.: 07621/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel
Tel.: 061/ 6 93 22 60
Fax.: 061/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria KG

Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel.: ++43 3135/ 5 62 87
Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS

Audio Electronique S.à.r.l.

173 rue du Général de Gaulle
F-68440 Habsheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-7621-9 56 89-0
Fax.: ++49-7621-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



HUMANTECHNIK